

Gen

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בָּרַךְ sampun-mberkahi H1288	וַיְהוּוּהָ Lan-Yéhuwah H3068	בֵּינֵימִים ing-dinten-dinten H3117	בָּא sampun-mlebet H0935	זָקֵן sepuh H2204	וַאֲבְרָהָם Lan-Abraham H0085	1
			בְּכָל: ing-sedayanipun H3605	אֲבְרָהָם Abraham H0085	אֶת־ dhateng- H0853	

Anadene Rama Abraham iku wus sepuh lan akeh yuswane, sarta tansah diberkahi dening Sang Yehuwah tumrap sakabeh-kabehe.

הַמְשָׁל ingkang-ngasta H4910	בֵּיתוֹ griyanipun	זָקֵן ingkang-tuwa H2205	עַבְדּוֹ abdi H5650	אֶל־ dhateng- H0413	אֲבְרָהָם Abraham H0085	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika H0559	2
תַּחַת ing-sangandhap H8478	יָדָיו tangan-panjenengan H3027	מִגֵּא mugi H4994	שֵׁם־ Selehna-	לְוֹ kagunganipun	אֲשֶׁר־ ingkang-	בְּכָל־ dhateng-sedaya- H3605	
						יָרָכִי: cethik-kula H3409	

Rama Abraham mau dhawuh marang tuwa-tuwane abdine, kang dipracaya nguwasani kabeh kang ana ing daleme, pangandikane: "Tanganmu tumpangna ing sangisore cethikku,

וַאֲלֹהֵי lan-Gusti-Allah H0430	הַשָּׁמַיִם langit H8064	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430	בֵּיהוּוּהָ demi-Yéhuwah H3068	וַאֲשֶׁבִיעֶיךָ Lan-supados-kula-sumpahaken-panjenengan H7650	3		
	לְבָנִי kangge-putra-kula	אִשָּׁה garwa H0802	תַּקַּח panjenengan-mendhet H3947	לְאֵ־ mboten- H3808	אֲשֶׁר bilih	הָאָרֶץ bumi H0776	
	בְּקִרְבּוֹ: ing-antawisipun H7130	יּוֹשֵׁב dedalem H3427	אֲנָכִי kula H0595	אֲשֶׁר ingkang	הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan	מִבְּנוֹת saking-putra-putra-èstri H1323	

supaya kowe sumpah demi Sang Yehuwah Allahe swarga lan bumi ana ngarepku kene, yen anakku ora bakal kokgolekake sisihan saka panunggalane bocah wadon anake wong Kanaan, kang tanahe dakenggoni iki,

תְּלַח panjenengan-tindhaka H3212	מִזֶּלְדָתִי tanah-lair-kula H4138	וְאֶל־ lan-dhateng- H0413	אֲרָצִי tanah-kula H0776	אֶל־ dhateng- H0413	כִּי nanging	4
		לְיִצְחָק: kangge-Iskak H3327	לְבָנִי kangge-putra-kula	אִשָּׁה garwa H0802	וּלְקַחְתָּ lan-mendhet H3947	

nanging kowe menyanga tanah asalku lan ing panggonane kulawargaku, nggolekna jodho anakku Iskak."

	תאבָה purun H0014	לא־ mboten- H3808	אולי mbok-menawi H0194	הַעֲבֹד abdi-punika H5650	אֱלֹו dhateng-piyambakipun H0413	וְיֹאמֶר Lan-ngendika H0559	5
אָשִׁיב kula-wangsulaken H7725	הַהֲשִׁב menapa-wangsulaken H7725	הַזֹּאת punika H2063	הָאָרֶץ tanah H0776	אֶל- dhateng- H0413	אֲחֵרִי kula H3212	לְלֶכֶת ndèrèk H3212	הָאִשָּׁה èstri-punika H0802
מִשָּׁם: saking-mrika H8033	יָצֵאת panjenengan-medal H3318	אֲשֶׁר- ing kang- H0776	הָאָרֶץ tanah H0776	אֶל- dhateng- H0413	בְּנֵי putra-panjenengan H0853	אֶת- dhateng- H0853	

Abdi mau banjur matur: “Bokmanawi tiyang estri wau boten purun kula bekta dhateng tanah ngriki, punapa ingkang putra Iskak kula bekta wangsul dhateng tanahing leluhur panjenengan?”

פָּן- supados-mboten- H6435	לָךְ panjenengan H8104	הַשָּׂמַר Waspada H8104	אַבְרָהָם Abraham H0085	אֱלֹו dhateng-piyambakipun H0413	וְיֹאמֶר Lan-ngendika H0559	6
		שָׂמָה: dhateng-mrika H8033	בְּנֵי putra-kula H0853	אֶת- dhateng- H0853	תְּשִׁיב wangsulaken H7725	

Nanging Rama Abraham dhawuh marang kang abdi: “Poma aja pisan-pisan anakku kokbalekake mrana!

	אָבִי rama-kula H0001	מִבֵּית saking-griya H3947	לְקַחְנִי mendhet-kula H3947	אֲשֶׁר ing kang H8064	הַשָּׁמַיִם langit H8064	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430	וַיְהוָה Yéhuwah H3068	7
נִשְׁבַּע- sumpah- H7650	וְאֲשֶׁר lan-ingkang H7650	לִי dhateng-kula H1696	דְּבַר- ngendika- H1696	וְאֲשֶׁר lan-ingkang H4138	מִזֵּדְרֵתִי tanah-lair-kula H4138	וּמֵאָרֶץ lan-saking-tanah H0776		
הָאָרֶץ tanah H0776	אֶת- dhateng- H0853	אֲתָן Kawula-badhé-maringi H5414	לְזֶרַעְךָ dhateng-turun-panjenengan H2233	לְאִמֶּר ngendika H0559	לִי dhateng-kula H0559			
		לְפָנַיִךְ ing-ngajeng-panjenengan H6440	מִלְאָכֹוּ malaékat H4397	וַיִּשְׁלַח badhé-ngutus H7971	הוּא Panjenenganipun H1931	הַזֹּאת punika H2063		
	מִשָּׁם: saking-mrika H8033	לְבָנִי kangge-putra-kula H0802	אִשָּׁה garwa H0802	וְלִקְחָתָּ lan-panjenengan-badhé-mendhet H3947				

Sang Yehuwah Allah ing swarga, kang wus nimbali aku saka ing omahe bapakku lan saka tanahe kulawargaku, kang wus paring pangandika marang aku, malah nganggo supaos: Turunira bakal Sunparingi tanah iki, iya Panjenengane iku kang bakal ngutus malaekate lumampah ana ing ngarepmu, temah kowe mesthi bakal bisa ngolehake jodho anakku saka ing kana,

	וְנִקְיָתָּ lan-panjenengan-uwal H5352	אֲחֵרִיךָ panjenengan H3212	לְלֶכֶת ndèrèk H3212	הָאִשָּׁה èstri-punika H0802	תאבָה purun H0014	לא־ mboten H3808	וְאִם- Lan-bilih- H3808	8
תְּשִׁיב panjenengan-wangsulaken H7725	לא־ mboten H3808	בְּנֵי putra-kula H0853	אֶת- dhateng- H0853	רַק namung H7535	זֹאת punika H2063	מִשְׁבַּעְתִּי saking-sumpah-kula H7621		
						שָׂמָה: dhateng-mrika H8033		

ewadene saupama wong wadon mau ora gelem kokajak mrene, kowe luwar saka sumpahmu marang aku, mung poma anakku aja kokbalekake mrana!"

אַבְרָהָם Abraham H0085	יֵצֵי cethik H3409	תָּחַת ing-sangandhap H8478	יָדוֹ tanganipun H3027	אֶת־ dhateng- H0853	הָעֶבֶד abdi-punika H5650	וְנִשְׁמָם Lan-numpangaken H0085	9
	אַדְנִי bendaranipun H2088	הַדָּבָר prakawis H1697	עַל־ bab- H0085	לֹא dhateng-piyambakipun H0085	וְנִשְׁבַּע Lan-sumpah H7650	בְּנִשְׁבָּע bendaranipun H0113	

Abdi mau banjur numpangake tangane ana sangisore cethike Rama Abraham bendarane, banjur sumpah ing bab prakara iku.

וְיִקְחַ Lan-késah H3212	אַדְנִי bendaranipun H0113	מִנְמָלָי saking-unta-unta H1581	וְנִמְלִים unta H1581	עֲשָׂרָה sedasa H6235	הָעֶבֶד abdi-punika H5650	וְיִקְחַ Lan-mendhet H3947	10
אֶל־ dhateng- H0413	וְיִקְחַ lan-késah H3212	וְיִקְחַ Lan-wungu H0085	בְּיָדוֹ ing-tanganipun H3027	אַדְנִי bendaranipun H0113	טוֹב kasaenan H2898	וְכָל־ lan-sedaya- H3605	
			נְחֹר: Nahor H5152	עִיר kitha H0085	אֶל־ dhateng- H0413	נְהָרִים אָרָם Aram-Naharaim H0763	

Abdi mau tumuli nyawisake untane bendarane sepuluh, banjur budhal nggawa peni-peni rajapeni kagungane bendarane, parane njujug menyang Aram-Mesopotami ing kuthane Nahor.

לְעֵת ing-wekdal H6256	הַמַּיִם toya H4325	בְּאֵר sumur H0875	אֶל־ dhateng- H0413	לְעִיר kitha H0085	מִחוּץ ing-njawi H2351	הַנְּמָלִים unta-unta H1581	וְיִבְרַךְ Lan-ndhengklukaken H1288	11
			הַשְּׂאֵבֶת: tiyang-èstri-ingkang-nimba H7579		צָאֵת medal H3318	לְעֵת ing-wekdal H6256	עָרָב sonten H6153	

Ing kono unta-untane dijerumake cedhak belik sajabane nagara; ing wayah sore wancine wong wadon padha metu ngangsu.

מִי mugi H4994	תְּחִלָּה Tumindakna- H0085	אַבְרָהָם Abraham H0085	אַדְנִי bendara-kula H0113	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	וְיִאֲמָר Lan-ngendika H0559	12
אַבְרָהָם: Abraham H0085	אַדְנִי bendara-kula H0113	עַם kaliyan H0085	חֶסֶד sih-pitulungan H0085	וְעֲשָׂה־ lan-tindakna- H0085	הַיּוֹם dinten-punika H3117	לְפָנַי ing-ngajeng-kula H6440	

Abdi mau tumuli matur: "Duh Yehuwah, Gusti Allahipun bendara kawula Abraham, ing dinten punika kawula mugi Paduka parengaken saged ngrampungni damel, sarta mugi karsaa paring sih kamirahan dhateng bendara kawula Abraham.

הָעִיר kitha H0376	אֲנִשִּׁי tiyang-tiyang H0376	וּבָנוֹת lan-putra-putra-èstri H1323	הַמַּיִם toya H4325	עֵין sumber H4325	עַל־ ing- H0085	נָצַב ngadeg H5324	אֲנָכִי kula H0595	הָנָה Lah H2009	13
					מֵי: toya H4325	לְשָׂאֵב kangge-nimba H7579	יְצָאֵת medal H3318		

Lah kawula mapan wonten ing sacelaking belik punika, para anakipun estri tiyang ing kitha ngriki sampun wancinipun medal badhe ngangsu;

הַטִּי- Turutkena- H5186	אֲלִיָּהּ dhateng-piyambakipun H0413	אָמַר kula-ngendikani H0559	אִשְׁרָיִךְ ing kang	הַנְּעִיר laré-èstri H5291	וְהָיָה Lan-mugia-dados H1961
וְנָם- lan-ugi- H1571	שָׁתָהּ Ngunjuka H8354	וְאָמְרָהּ Lan-ngendika H0559	וְאִשְׁתָּהּ lan-kula-badhé-ngunjuk H8354	כִּדְרָךְ jun-panjenengan H3537	מִגֵּי mugi H4994
הַכֹּחֶתְ Panjenengan-sampun-nemtokaken H3198	אֲתָהּ piyambakipun H0853	אִשְׁקָהּ kula-badhé-maringi-ngunjuk H8248	וְגַמְלִיָּךְ unta-panjenengan H1581		
כִּי- bilih- H3045	אָדָּע kula-badhé-mangertos	וּבָהּ lan-saking-piyambakipun	לְיִצְחָק kangge-Iskak H3327	לְעַבְדֶּיךָ kangge-abdi-Panjenengan H5650	
	אֲדָרְנִי: bendara-kula H0113	עִם- dhateng-	חֶסֶד sih-pitulungan	עֲשִׂיתָ Panjenengan-sampun-tindakaken	

mugi keparenga kalampahan kados makaten: pundi lare estri ingkang kawula tembung: Bok junmu kokdhingklukake, aku dakngombe, mangka lajeng mangsuli: Sumangga kula aturi ngunjuk, malah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni pisan; supados inggih punika ingkang Paduka calonaken kangge abdi Paduka Iskak. Makaten anggen kawula badhe sumerep bilih Paduka sampun paring sih dhateng bendara kawula."

יָצָאת medal H3318	רִבְקָה Ribkah H7259	וְהָיָה lan-lah H2009	לְדָרְבֹר ngendika H1696	כִּלְהָ rampung H3615	טָרַם saderengipun H2962	הוּא piyambakipun H1931	וְהָיָה- Lan-dados- H1961	
אַבְרָהָם Abraham H0085	אַחִי sadhèrèk H0251	נַחֹר Nahor H5152	אִשְׁתּוֹ garwa H0802	מִלְכָּה Milka H4435	בֶּן- putra-	לְבִתּוֹאֵל dhateng-Betuel H3205	וְיָלְדָהּ dipunlairaken H3205	אִשְׁרָיִךְ ing kang
						שְׂכָמָה: pamidhangan H7926	עַל- ing-	וּבְרִיָּהּ lan-junipun H3537

Kacarita abdi mau durung nganti rampung anggone munjuk, lah tumuli Ribkah metu -- Ribkah iku putrane Rama Betuel, putrane kakung Ibu Milka garwane Rama Nahor sadhereke Rama Abraham; -- kalawan manggul june.

לֹא mboten H3808	וְאִישׁ lan-tiyang-kakung H0376	בְּתוֹלָהּ prawan H1330	מְאֹד sanget H3966	מְרִאָהּ warninipun H4758	טַבָּת sae	וְהַנְּעִיר Lan-laré-èstri-punika H5291	
		וְתַעַל: lan-mingwah H5927	כִּדְרָהּ junipun H3537	וְתַמְלָא lan-ngisi H4390	הַעֲיִנָּה sumber	וְתַדְרָהּ Lan-medhak H3381	יִדְעָהּ mangertos H3045

Bocah wadon mau ayu banget rupane, isih prawan durung tau diwori turu wong lanang. Banjur mudhun menyang ing belik sarta ngiseni june, nuli bali munggah.

הַנְּמִיאִינִי Mugi-kepareng-maringi-ngunjuk-kula H1572	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	לְקָרְאָתָהּ kangge-mapag H7125	הַעֲבֹד abdi-punika H5650	וַיִּרְץ Lan-mlayu H7323
	מִכְרָךְ: saking-jun-panjenengan H3537	מַיִם toya H4325	מְעֵט- sakedhik- H4592	מִגֵּי mugi H4994

Abdi mau banjur methukake sarta ngucap: "Engger, aku wenehana ngombe banyu ing junmu iku sathithik bae!"

על- ing-	כרה junipun H3537	ונגדר lan-ngedhunaken H3381	ונגמחר Lan-enggal	ארגי gusti-kula H0113	שנה Ngunjuka H8354	ונגאמר Lan-ngendika H0559	18
-------------	---	---	----------------------	---	--	---	----

ונתשקהו:
lan-maringi-ngunjuk
[H8248](#)

ידה
tanganipun
[H3027](#)

Wangsulane bocah wadon mau: "Sumangga panjenengan ngunjuk." June enggal diudhunake kasangga ing tangane, sarta abdi mau ditulungi anggone ngombe.

לנמליך kangge-unta-panjenengan H1581	גם ugi H1571	ונגאמר Lan-ngendika H0559	לתשקתו maringi-ngunjuk H8248	ונתכל Lan-rampung H3615	19
--	------------------------------------	---	--	---	----

לשתות:
ngunjuk
[H8354](#)

כלו
rampung
[H3615](#)

אם-
bilih-

עד
ngantos
[H5704](#)

אשאב
kula-badhé-nimba
[H7579](#)

Sawuse tutug enggone menehi ngombe, banjur ngucap: "Unta panjenengan inggih badhe kula padosaken toya pisan, supados sami saged ngombe ngantos tuwuk."

עוד malih H5750	ונתמן Lan-mlayu H7323	השקת pangombeyaning H8268	אל- dhateng- H0413	כרה junipun H3537	ונתער lan-ngesokaken H6168	ונגמחר Lan-enggal	20
---------------------------------------	---	---	--	---	--	----------------------	----

נמליו:
unta
[H1581](#)

לכל-
kangge-sedaya-
[H3605](#)

ונתשאב
Lan-nimba
[H7579](#)

לשאב
kangge-nimba
[H7579](#)

הבאר
sumur
[H0875](#)

אל-
dhateng-
[H0413](#)

June enggal disuntak ing kolahan, tumuli bali lumayu menyang belik golek banyu maneh, mangkono anggone nggolekake banyu untane kabeh.

לרעת kangge-mangertos H3045	מחריש meneng	לה dhateng-piyambakipun	משתאה nggumun H7583	והאיש Lan-tiyang-punika H0376	21
---	-----------------	----------------------------	---	---	----

לא:
mboten
[H3808](#)

אם-
menapa-

דרך
marginipun
[H1870](#)

יהוה
Yéhuwah
[H3068](#)

ההצליח
menapa-sampun-kasil

Anadene wong mau tansah nyawang marang bocahe wadon kalawan meneng, arep nyumurupi apa Sang Yehuwah wus ngolehake gawe anggone lelungan iku apa durung.

האיש tiyang-punika H0376	ניקח Lan-mendhet H3947	לשתות ngunjuk H8354	הנמלים unta-unta H1581	כלו rampung H3615	כאשר nalika-ingkang	ויהי Lan-wonten H1961	22
--	--	---	--	---	------------------------	---	----

עשרה
sedasa
[H6235](#)

ידיה
tanganipun
[H3027](#)

על-
ing-

צמידים
gelang

ושני
lan-kalih
[H8147](#)

משקלו
bobotipun
[H4948](#)

בקע
satengah-syekel
[H1235](#)

זהב
emas
[H2091](#)

גנום
ali-ali-irung
[H5141](#)

משקלם:
bobotipun
[H4948](#)

זהב
emas
[H2091](#)

Kacarita bareng untane wus padha wareg anggone ngombe, abdi mau tumuli njupuk ali-ali mas bobot satengah sekel lan gelang sapasang bobot sepuluh sekel emas kanggo tangane bocah wadon mau,

אָל-	לָבֹן	וּלְרִבְכָּה	וּשְׁמֹן	אָח	וּלְרִבְכָּה	29
dhateng-	Laban	Lan-mlayu	Laban	lan-namanipun	sadherèk-kakung	Lan-dhateng-Ribkah
H0413		H7323		H8034	H0251	H7259

הָעֵין:	אָל-	תְּחוּצָה	הָאִישׁ
sumber	dhateng-	ing-njawi	tiyang-punika
	H0413	H2351	H0376

Anadene Ribkah mau duwe sadulur lanang jenenge Laban. Laban mau banjur lumayu metu methukake wong mau menyang ing belik.

יָדֵי	עַל-	הַצְּמָדִים	וְאֵת	הַנְּזָם	אֶת-	כְּרֵאֵת	וְנִיחֵי	30
tangan	ing-	gelang	lan-dhateng-	ali-ali-irung	dhateng-	nalika-ningali	Lan-wonten	
H3027			H0853	H5141	H0853	H7200	H1961	

לְאֹמֵר	אֲחֹתוֹ	רִבְכָּה	דְּבַרִי	אֶת-	וּכְשָׁמְעוּ	אֲחֹתוֹ
ngendika	sadherèkipun	Ribkah	tembung-tembung	dhateng-	lan-nalika-mireng	sadherèkipun
H0559	H0269	H7259	H1697	H0853	H8085	H0269

וְהָנָה	הָאִישׁ	אָל-	וּרְבֹא	הָאִישׁ	אָלִי	דְּבַר	כֹּה-
lan-lah	tiyang-punika	dhateng-	Lan-rawuh	tiyang-punika	dhateng-kula	ngendika	makaten-
H2009	H0376	H0413	H0935	H0376	H0413	H1696	H3541

הָעֵין:	עַל-	הַנְּמָלִים	עַל-	עֲמָד
sumber	celak-	unta-unta	celak-	ngadeg
		H1581		H5975

Awit bareng weruh ali-ali lan gelang kang ana ing tangane sadulure, lan sawuse krungu kandhane Ribkah sadulure mangkene: "Warna-warna kandhane wong iku marang aku," Laban tumuli methukake wong mau, ketemu isih ngadeg sandhing untane ana ing sacedhake belik,

תַּעֲמֹד	לְמָה	יְהוּוָה	בְּרִוּךְ	בּוֹא	וְנִיחֵי	31
panjenengan-ngadeg	kenging-menapa	Yéhuwah	ing kang-binerkahan	Mlebeta	Lan-ngendika	
H5975	H4100	H3068	H1288	H0935	H0559	

לְנַמְלִים:	וּמְקוֹם	הַבַּיִת	פְּנִיתִי	וְאֶנְכִי	בְּחוּץ
kangge-unta	lan-panggenan	griya	sampun-nyawisaken	lan-kula	ing-njawi
H1581	H4725		H6437	H0595	H2351

banjur calathu: "Sumangga sadherek ing kang binerkahan dening Sang Yehuwah, kenging punapa panjenengan wonten ing jawi kemawon? Panjenengan sampun kula tatakaken panggenan lan kula sampun cecawis papan kangge unta panjenengan."

וּמִסְפּוֹא	דָּמִי	וְיִתֵּן	הַנְּמָלִים	וּנִיחֵי	הַבַּיִת	הָאִישׁ	וּרְבֹא	32
lan-pakan	dami	Lan-maringi	unta-unta	Lan-ngewangi	griya	tiyang-punika	Lan-mlebet	
H4554	H8401	H5414	H1581			H0376	H0935	

אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וּרְגָלֵי	רְגָלָיו	לְרִתְּחָן	וּמִיִּם	לְנַמְלִים
ing kang	tiyang-tiyang	lan-suku	suku	kangge-ngwasuh	lan-toya	kangge-unta-unta
	H0376	H7272	H7272	H7364	H4325	H1581

אֲתוֹ:
kaliyan-piyambakipun
[H0854](#)

Wonge banjur lumebu ing omah, untane padha diuculi lapake lan diwenehi dami sarta dipakani, wonge lan kabeh wong kang melu padha dijupukake banyu kanggo wisuh sikil.

לָא mboten H3808	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika H0559	לְאָכַל kangge-dhahar H0398	לְפָנָיו ing-ngajengipun H6440	(וַיִּוְשֶׁם) dipunladosaken H3455	וַיִּישֶׁם dipunladosaken H3455	33
--	--	---	--	--	---	----

: דָּבַר Ngendikakna H1696	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika H0559	דָּבָרִי tembung-kula H1697	דָּבָרִי kula-ngendika H1696	אֵם bilih-	עָד ngantos H5704	אָכַל badhé-dhahar H0398
--	--	---	--	---------------	---	--

Nanging bareng disuguh mangan, wong mau banjur matur: "Kula boten badhe nedha, manawi dereng ngaturaken kaperluan kula." Pangucape Laban: "Sumangga panjenengan lairaken!"

: אָבְדִי kula H0595	אֲבְרָהָם Abraham H0085	עַבְדִּי abdi H5650	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika H0559	34
--	---	---	--	----

Wong mau banjur pratela: "Kula punika abdinipun Bendera Abraham.

וַיִּגְדַּל lan-dados-ageng H1431	מְאֹד sangat H3966	אֲדָנִי bendara-kula H0113	אֶת־ dhateng-	בְּרַךְ sampun-mberkahi H1288	וַיְהִי Lan-Yéhuwah H3068	35
---	--	--	------------------	---	---	----

וַעֲבָדֵם lan-abdi-kakung H5650	וַזָּהָב lan-emas H2091	וַכֶּסֶף lan-perak H3701	וּבָקָר lan-lembu H1241	צֹאן menda H6629	לוֹ dhateng-piyambakipun	וַיִּתֵּן Lan-maringi- H5414
---	---	--	---	--	-----------------------------	--

: וַחֲמֹרִים lan-kuldi H2543	וּנְמֹלִים lan-unta H1581	וַשְׁפָּחָת lan-abdi-èstri H8198
--	---	--

Wondene Sang Yehuwah sampun mberkahi bendara kula ngantos kelangkung-langkung, ngantos dados tiyang sugih. Dene dipun paringi Sang Yehuwah menda saha lembu, salaka tuwin mas, abdi jaler lan estri punapa malih unta saha kuldi.

לְאָדָנִי dhateng-bendara-kula H0113	בֶּן putra-kakung	אֲדָנִי bendara-kula H0113	אִשְׁתִּי garwa H0802	שָׂרָה Sarah H8283	וַתֵּלֶד Lan-nglairaken H3205	36
--	----------------------	--	---	--	---	----

אֲשֶׁר- ingkang-	כָּל- sedaya- H3605	אֶת- dhateng-	לוֹ dhateng-piyambakipun	וַיִּתֵּן Lan-maringi- H5414	זְקֵנָתָהּ yuswa-sepuh H2209	אֲחֵרֵי sasampunipun
---------------------	---	------------------	-----------------------------	--	--	-------------------------

לוֹ
kagunganipun

Sarta bendara kula putri Sara garwanipun bendara kula, nalika sampun sepuh mbabar putra kakung patutan saking bendara kula, punika sampun dipun paringi samukawis kagunganipun sadaya.

אִשָּׁה garwa H0802	תַּקַּח panjenengan-mendhet H3947	לֹא mboten-	לְאֹמֶר ngendika H0559	אֲדָנִי bendara-kula H0113	וַיִּשְׁבְּעֵנִי Lan-nyumpahaken-kula H7650	37
---	---	----------------	--	--	---	----

יֵשֵׁב dedalem H3427	אָנֹכִי kula H0595	אֲשֶׁר ingkang	הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan	מִבְּנוֹת saking-putra-putra-èstri H1323	לְבָנִי kangge-putra-kula
--	--	-------------------	-------------------------------	--	------------------------------

: כְּאֶרְצוֹ
ing-tanahipun
[H0776](#)

Wondene bendara kula sampun mundhut supaos kula: Anakku poma aja kokgolekake jodho wong wadon panunggalane anake bangsa Kanaan, kang tanahe dakenggoni iki,

וְאֵל-	תִּלְדָּ	אָבִי	בֵּית-	אֶל-	לָא	אִם-	38
lan-dhateng-	panjenengan-tindhaka	rama-kula	griya-	dhateng-	mboten	bilih-	
H0413	H3212	H0001		H0413	H3808		

לְבָנִי:	אִשָּׁה	וְלִקְחָתָּ	מִשְׁפַּחְתִּי
kangge-putra-kula	garwa	lan-mendhet	kulawarga-kula
	H0802	H3947	H4940

nanging kowe menyangna ing omahe bapakku lan ing panggonane sanak kadangku, nggolekna jodho anakku.

תִּלְדָּ	לֹא-	אֵלִי	אֲדָנִי	אֶל-	וְאָמַר	39
badhé-tindhak	mboten-	mbok-menawi	bendara-kula	dhateng-	Lan-kula-ngendika	
H3212	H3808	H0194	H0113	H0413	H0559	

אֶחָדִי:	הָאִשָּׁה
kula	èstri-punika
	H0802

Kula lajeng matur dhateng bendara kula: Bokmanawi larenipun estri boten purun kula bekta.

לְפָנָיו	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר-	יְהוָה	אֵלִי	וְאָמַר	40
ing-ngajengipun	kula-lumampah	ingkang-	Yéhuwah	dhateng-kula	Lan-ngendika	
H6440	H1980		H3068	H0413	H0559	

דַּרְכִּי	וְהִצַּלְתִּי	אֶתְךָ	מִלְאָכֹו	יִשְׁלַח
margi-panjenengan	lan-badhé-kasil	kaliyan-panjenengan	malaékat	badhé-ngutus
H1870		H0854	H4397	H7971

מִמִּשְׁפַּחְתִּי	לְבָנִי	אִשָּׁה	וְלִקְחָתָּ
saking-kulawarga-kula	kangge-putra-kula	garwa	lan-panjenengan-badhé-mendhet
H4940		H0802	H3947

אָבִי:	וּמְבֵית
rama-kula	lan-saking-griya
	H0001

Pangandikanipun dhateng kula malih: Sang Yehuwah kang tansah dakbekteni iku bakal ngutus malaekate nyarengi lakumu, temah kelakon anakku kokgolekake jodho saka kula-wargaku lan saka omahe bapakku.

אֶל-	תְּבוּא	כִּי	מֵאֲלֹתַי	תִּנְקָה	אֲזַ	41
dhateng-	panjenengan-rawuh	bilih	saking-sumpah-kula	panjenengan-uwal	wekdal-punika	
H0413	H0935		H0423	H5352		

וְהֵייתָ	לְךָ	וְתִנֶּנּוּ	לָא	וְאִם-	מִשְׁפַּחְתִּי
lan-panjenengan-dados	dhateng-panjenengan	maringi	mboten	lan-bilih-	kulawarga-kula
H1961		H5414	H3808		H4940

מֵאֲלֹתַי:	נָקִי
saking-sumpah-kula	uwal
	H0423

Bisamu luwar saka sumpahmu marang aku, iya iku samangsa kowe wus kelakon tekan ing tanahe kula-wargaku, mangka kowe ora oleh nggawa bocahe wadon, kowe wus luwar saka sumpahmu marang aku.

42
 אֱלֹהֵי יְהוָה וְאִמְרֵי הָעֵינָן אֶל- הַיּוֹם וְאָבָא
 Gusti-Allah Yéhuwah Lan-kula-ngendika sumber dhateng- dinten-punika Lan-kula-rawuh
[H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3117](#) [H0935](#)

אֲנָכִי אֲשֶׁר דְּרָכֵי מִצְלֵיחַ נָא יִשְׂרָאֵל- אִם- אַבְרָהָם אֲדֹנָי
 kula ingkang margi-kula kasil mugi Panjenengan- bilih- Abraham bendara-kula
[H0595](#) [H1870](#) [H4994](#) [H3426](#) [H0085](#) [H0113](#)

עֲלֵיָּהּ: הַלָּךְ
 ing-ngandhap lumampah
[H1980](#)

Wondene sareng lampah kula ing dinten punika dumugi sacelaking belik, kula lajeng munjuk: Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun bendara kawula Abraham, Paduka mug i karsaa damel supados anggen kawula kekesahan punika angsal damel.

43
 הַיִּצְאָה הָעֵלְמָה וְהָיָה הַמַּיִם עֵינָן עַל- נֶצֶב אֲנָכִי הַנְּהָה
 ingkang-medal laré-prawan Lan-mugia-dados toya sumber ing- ngadeg kula Lah
[H3318](#) [H5959](#) [H1961](#) [H4325](#) [H5324](#) [H0595](#) [H2009](#)

נָא הַשְּׂקִינִי- אֵלֵיָּהּ וְאִמְרֵי לְשֹׂאֵב
 mug i Mug i-maringi-ngunjuk-kula- dhateng-piyambakipun lan-kula-ngendikani kangge-nimba
[H4994](#) [H8248](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7579](#)

מִכְרָדָּהּ: מַיִם מְעַט-
 saking-jun-panjenengan toya sakedhik-
[H3537](#) [H4325](#) [H4592](#)

Kawula wonten ing ngriki mapan wonten ing sacelaking belik punika, mug i keparenga kalampahan makaten: Pundi prawan ingkang medal badhe ngangsu, samangsa kula tembung i: Aku wenehana banyu sathithik saka ing junmu,

44
 לְנִמְלִיךָ וְנָם שְׂתָה אַתָּה גַּם- אֵלַי וְאִמְרֵהּ
 kangge-unta-panjenengan lan-ugi ngunjuka panjenengan ugi- dhateng-kula Lan-ngendika
[H1581](#) [H1571](#) [H8354](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

יְהוָה חֲכִיחַ אֲשֶׁר- הָאִשָּׁה הוּא אֲשֶׁאֵב
 Yéhuwah dipuntemtokaken ingkang- èstri-punika piyambakipun kula-badhé-nimba
[H3068](#) [H3198](#) [H0802](#) [H1931](#) [H7579](#)

אֲדֹנָי: לְבֶן-
 bendara-kula kangge-putra-
[H0113](#)

mangka wangsulanipun dhateng kula: Sumangga, panjenengan ngunjuk dalah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni: inggih lare punika wau ingkang badhe dados jodhoning putranipun bendara kawula miturut pitedah Paduka.

45
 יִצְאָה רִבְכָּה וְהָנָה לְבִי אֶל- לְדָבָר אֲכַלְהָ טָרָם אֲנִי
 medal Ribkah lan-lah manah-kula dhateng- ngendika rampung saderengipun Kula
[H3318](#) [H7259](#) [H2009](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3615](#) [H2962](#) [H0589](#)

וְאִמְרֵי וְתִשָּׂאֵב הָעֵינָה וְתִדְרַד שְׂכֻמָּה עַל- וְכִדְיָהּ
 Lan-kula-ngendika lan-nimba sumber Lan-medhak pamidhangan ing- lan-junipun
[H0559](#) [H7579](#) [H3381](#) [H7926](#) [H3537](#)

נָא: הַשְּׂקִינִי אֵלֵיָּהּ
 mug i Mug i-maringi-ngunjuk-kula dhateng-piyambakipun
[H4994](#) [H8248](#) [H0413](#)

Mangka saderengipun rampung anggen kula munjuk ing salebeting batos, lah Ribkah kledhang-kledhang dhateng sarta manggul junipun, mandhap dhateng belik pados toya. Lajeng kula tembung i: Engger, bok aku kokwenehi ngombe!

וּגִם- lan-ugi- H1571	שָׁתָה Ngunjuka H8354	וְתֹאמֶר Lan-ngendika H0559	מִעֲלֵיהָ saking-piyambakipun	כִּדְהָ junipun H3537	וְתוֹדֶר lan-ngedhunaken H3381	וְתִמְהֶר Lan-enggal
	הַנְּמֻלִים unta-unta H1581	וּגִם lan-ugi H1571	וְאִשָּׁתָה Lan-kula-ngunjuk H8354	אִשְׁקָה kula-badhé-maringi-ngunjuk H8248		נְמֻלֵיךְ unta-panjenengan H1581
					הַשִּׁקְתָּהּ: piyambakipun-maringi-ngunjuk H8248	

Sanalika lajeng ngandhapaken junipun kaliyan wicanten: Sumangga panjenengan ngunjuk, dalah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni pisan. Kula lajeng ngombe, unta kula inggih dipun ombeni pisan.

אַתָּה panjenengan	מִי sinten H4310	בֶּת- putra-èstri- H1323	וְאִמֶּר lan-kula-ngendika H0559	אֲתָהּ dhateng-piyambakipun H0853	וְאִשְׁאֵל Lan-kula-ndangu H7592		
		וְיִלְדָהּ dipunlairaken- H3205	אִשְׁרֵי ing kang H5152	נְהוֹר Nahor H5152	בֶּן- putra- H1323	בֶּת- putra-èstri- H1323	וְתֹאמֶר Lan-ngendika H0559
וְהַצְמִירִים lan-gelang H0639	אִפְּהָ irungipun H0639	עַל- ing- H5141	הַנְּזָם ali-ali-irung H5141	וְאִשָּׁם Lan-kula-numpangaken	מִלְכָּה Milka H4435	לוֹ dhateng-piyambakipun	
						עַל- tanganipun ing- H3027	

Kula tumunten pitaken: Kowe iku anake sapa? Wangsulaniipun: Anakipun Bapak Betuel putranipun Embah Nahor patutan saking Embah Milka. Lajeng kula enggeni sesupe ing irungipun saha gelang ing tanganipun.

יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֲתָ- dhateng- H0853	וְאֶבְרָדָה Lan-kula-mberkahi H1288	לִיהוּוָה dhateng-Yéhuwah H3068	וְאִשְׁתַּחֲוֶה lan-kula-sujud H7812	וְאֶקְדֶּר Lan-kula-tumungkul H6915		
	אֲמֶת kayekten H0571	בְּמַרְגִי ing-margi H1870	הַנְּחֻנִי nuntun-kula H5148	אִשְׁרֵי ing kang H0085	אֲבְרָהָם Abraham H0085	אֲדָנִי bendara-kula H0113	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430
	לְבָנִי: kangge-putranipun	אֲדָנִי bendara-kula H0113	אֲחֵי sadhèrèk H0251	בֶּת- putra-èstri- H1323	אֲתָ- dhateng- H0853	לְקַחְתָּ kangge-mendhet H3947	

Kula lajeng jengkeng saha tumungkul sujud wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah saha ngluhuraken Sang Yehuwah Gusti Allahipun bendara kula Abraham, ingkang sampun ngirid lampah kula wonten ing margi ingkang leres, supados kula saged mendhet anakipun estri sadherekipun bendara kula punika kangge putranipun.

אֲתָ- dhateng- H0854	וְאֲמֶת lan-kayekten H0571	חֶסֶד sih-pitulungan	עֲשִׂים nindakaken	יִשְׁכֶּם panjenengan H3426	אִם- bilih-	וְעֵתָהּ Lan-sapunika H6258	
לִי dhateng-kula	הַמְרִיגוֹ maringia-pirsa H5046	לֵא mboten H3808	וְאִם- lan-bilih-	לִי dhateng-kula	הַמְרִיגוֹ maringia-pirsa H5046	אֲדָנִי bendara-kula H0113	
		שְׂמָאֵל: kiwa H8040	עַל- dhateng-	אוּ utawi	יָמִין tengen H3225	עַל- dhateng-	וְאֶפְנָה lan-kula-minger H6437

Dados samangke, manawi panjenengan sami karsa nandukaken katresnan saha kasetyan dhateng bendara kula, mugu karsaa paring katrangan dhateng kula. Dene saupami boten, kula inggih kaparingana katrangan, supados kula saged tumoleh mangiwa utawi manengen.”

הַדָּבָר prakawis–punika H1697	יָצָא medal H3318	מִיְהוּוָה saking–Yéhuwah H3068	וַיֹּאמְרוּ Lan–ngendika H0559	וּבֵתוּאֵל lan–Betuel	לָבָן Laban	וַיִּשָׁן Lan–mangsuli	50
	טוֹב: sae	אוֹ- utawi-	רַע awon	אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413	דְּבַר ngendika H1696	נוֹכַח saged H3201	לֹא mboten H3808

Ing kono Laban karo Betuel padha mangsuli: “Prakawis punika pinangkanipun saking Sang Yehuwah, pramila kula sami boten saged matur punapa-punapa dhateng panjenengan, ingkang awon punapa ingkang sae.

אִשָּׁה garwa H0802	וּתְהִי lan–mugia–dados H1961	וְלָךְ lan–tindhak H3212	קָח Mendhet H3947	לְפָנַי ing–ngajeng–panjenengan H6440	רִיבְכָה Ribkah H7259	לַהּ Lah– H2009	51
	יְהוּוָה: Yéhuwah H3068	דְּבַר dipunngendikakaken H1696	כָּאִשׁוֹ kados–ingkang	אֲדֹנָי bendara–panjenengan H0113	לְבָן kangge–putra-		

Lah punika Ribkah wonten ngajeng panjenengan, panjenengan beкта lajeng panjenengan bidhal, dadosa garwaning putranipun bendara panjenengan, nyondhongi dhawuhipun Sang Yehuwah.”

וַיִּשְׁתַּחֲוּ Lan–sujud H7812	דְּבַרֵּיהֶם tembung–tembung H1697	אֶת- dhateng– H0853	אַבְרָהָם Abraham H0085	עַבְדִּי abdi H5650	שָׁמַע mireng H8085	כְּאִשָּׁר nalika–ingkang	וַיְהִי Lan–wonten H1961	52
					לִיהוּוָה: dhateng–Yéhuwah H3068	אֲרֶצָה dhateng–bumi H0776		

Kacarita bareng abdine Rama Abraham krungu tembung mangkono mau, tumuli sumungkem konjem ing bumi ana ing ngarsane Sang Yehuwah;

זָהָב emas H2091	וּבְרֵאשִׁי lan–barang–barang H3627	כֶּסֶף perak H3701	כְּלִי- barang–barang– H3627	הָעַבְדִּי abdi–punika H5650	וַיּוֹצֵא Lan–medalaken H3318	53
לְאֵחִיךָ dhateng–sadherèkipun H0251	מָרִינְגִי maringi H5414	וּמִגְרִינְתִּי lan–peparingan H4030	לְרִיבְכָה dhateng–Ribkah H7259	מָרִינְגִי Lan–maringi H5414	וּבְגָדִים lan–sandhangan	
					וּלְאֵמִנִי: lan–dhateng–ibunipun H0517	

abdi mau banjur ngetokake barang peni-peni salaka lan mas, apadene sandhangan endah, kabeh diwenehake marang Ribkah; karodene sadhereke lan ibune iya padha diaturi barang kang adi-adi.

עַמּוּ kaliyan–piyambakipun	אִשְׁרָי- ingkang–	וְהָאֲנָשִׁים lan–tiyang–tiyang H0376	הוּא piyambakipun H1931	וַיִּשְׁתּוּ lan–ngunjuk H8354	וַיֹּאכְלוּ Lan–dhahar H0398	54
לְאֵדֹנָי: dhateng–bendara–kula H0113	שְׁלֵחָנִי Kepareng–kula–késah H7971	וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559	בְּבִקְרָה ing–enjing H1242	וַיִּקְוֶמוּ Lan–wungu	וַיִּלְיֶנוּ Lan–nyipeng	

Sawuse mangkono banjur pada mangan lan ngombe, si abdi dalah para kanthine, sarta padha nginep ing kono. Esuke bareng wus padha tangi, si abdi tumuli celathu: “Kula mugu kalilanana mantuk dhateng dalemipun bendara kula.”

אָתְנוּ kalian-kula H0854	הַנְּעָרָה laré-èstri-punika H5291	תְּשִׁיב Mugia-manggon H3427	וְאִמָּהּ lan-ibunipun H0517	אָהִיבָהּ sadherèkipun H0251	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	55
---	--	--	--	--	---	----

: תְּלַח panjenengan-tindhak H3212	אֶחָד sasampunipun	עֲשֹׂה sedasa H6218	אוּ utawi	וְדִינֵיהֶם dinten-dinten H3117
--	-----------------------	---	--------------	---

Nanging sadulure Ribkah lan abdine padha mangsuli: “Bok inggih larenipun kajengipun taksih wonten ngriki rumiyin antawis sadasa dinten, sasampunipun sumangga karsa manawi badhe bidhal.”

וַיְהוּדָה Lan-Yéhuwah H3068	אֲתִי kula H0853	תְּאַחֲרֵנוּ ngalang-alangi H0309	אֶל- sampun- H0408	אֲלֵהֶם dhateng-piyambakipun H0413	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	56
--	--	---	--	--	---	----

: לְאֲדָנָי dhateng-bendara-kula H0113	וְאֵלֶיךָ lan-kula-badhé-tindhak H3212	שְׁלִחוּנִי Kepareng-kula-késah H7971	דְּרָכָי margi-kula H1870	הַצָּלִיחַ sampun-kasil
--	--	---	---	----------------------------

Nanging wangsulane: “Kula sampun panjenengan penggak! Amargi Sang Yehuwah sampun damel kasiling lampah kula, kula panjenengan lilani wangsul dhateng bendara kula.”

: פִּיחָהּ tutuk H6310	אֶת- dhateng- H0853	וְנִשְׁאַלָהּ lan-ndangu H7592	לְנַעֲרָה laré-èstri-punika H5291	נִקְרָא Kita-badhé-nimbali H7121	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	57
--	---	--	---	--	---	----

Wangsulane: “Saenipun gendhuk dipun undang saha dipun takeni piyambak.”

אֲלֵיךָ dhateng-piyambakipun H0413	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	לְרִבְכָהּ dhateng-Ribkah H7259	וַיִּקְרָא Lan-nimbali H7121	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	הַזֶּה punika H2088	הַאִישׁ tiyang-punika H0376	עִם- kaliyan- H3212	הַתְּלָכִי menapa-panjenengan-badhé-tindhak H3212	58
--	---	---	--	---	---	---	---	---	----

: אֵלַיךָ
Kula-badhé-késah
[H3212](#)

Ribkah tumuli diundang sarta ditari: “Kowe apa gelem melu tamu iki?” Wangsulane: “Inggih, kula purun.”

עַבְדִּי abdi H5650	וְאֶת- lan-dhateng- H0853	מִנְקָתָהּ embanipun H3243	וְאֶת- lan-dhateng- H0853	אֶחָתָם sadherèkipun H0269	רִבְכָה Ribkah H7259	אֶת- dhateng- H0853	וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971	59
---	---	--	---	--	--	---	--	----

: אֲנִישִׁי tiyang-tiyang H0376	וְאֶת- lan-dhateng- H0853	אַבְרָהָם Abraham H0085
---	---	---

Ing kono Ribkah sadulure banjur dililani budhal karo inyane bareng karo abdine Rama Abraham dalah kanthine.

אֶחָתָנוּ sadherèk-kula H0269	לָהּ dhateng-piyambakipun	וְיֵאמֶר Lan-ngendika H0559	רִבְכָה Ribkah H7259	אֶת- dhateng- H0853	וַיִּבְרְכוּ Lan-mberkahi H1288	60
---	------------------------------	---	--	---	---	----

זֶרְעֶךָ turun-panjenengan H2233	וַיְיָרֶשׁ Lan-mugia-nguwasani H3423	רִבְכָה leksa H7233	לְאֵלֶיךָ dhateng-èwunan H0505	הִיא mugia-dados H1961	אֶת panjenengan
--	--	---	--	--	--------------------

: שְׁנֵאוֹ mengsah H8130	שַׁעַר gapura H8179	אֶת dhateng H0853
--	---	---

Ribkah disangoni berkah, tembungé: “Dhuh sadulurku, kowe muga tangkar-tumangkara dadi ewon leksan, sarta turunmu bisaa ngrebut gapuraning mungsuhe dadi darbeke.”

אָחֵרִי ndèrèk	וְתִלְכָּנָה Lan-késah H3212	הַנְּמָלִים unta H1581	עַל- ing-	וְתִרְכָּבָנָה Lan-numpak H7392	וְנִעְרָתֶיהָ lan-réncang-èstri H5291	רִבְכָּה Ribkah H7259	וְתָגֵם Lan-wungu	61
		וְנִלְךָ: lan-késah H3212	רִבְכָּה Ribkah H7259	אֶת- dhateng- H0853	הָעֶבֶד abdi-punika H5650	וַיִּקַּח Lan-mendhet H3947	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	

Ribkah karo para bature wadon banjur tata-tata tumuli padha budhalan, padha nunggang unta, ngetutake si abdi. Mangkono si abdi anggone nggawa Ribkah lan banjur mangkat.

בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	יֹשֵׁב dedalem H3427	וְהוּא lan-piyambakipun H1931	רֵאִילַחֵי בְּאֶרֶ Bèr-Lakhai-Roi H0883	מִבּוֹא saking-margi H0935	בָּא rawuh H0935	וַיִּצְחָק Lan-Iskak H3327	62
						הַנֶּגֶב: Negeb H5045	

Anadene Rama Iskak mentas rawuh saka ing belik Lakhai-Roi, amarga dedalem ana ing Tanah Negeb.

וַיִּשָּׂא Lan-ngangkat H5375	עָרֵב sonten H6153	לְפָנוֹת kangge-ngajengaken H6437	בְּשָׂדֵה ing-tegal	לְשׁוֹן kangge-ngalamun H7742	יִצְחָק Iskak H3327	וַיִּמְדַּל Lan-medal H3318	63
			רֹאשׁוֹ: rawuh H0935	נְמָלִים unta-unta H1581	וְהָלָה lan-lah H2009	וַיִּנְגַלִּי Lan-ningali H7200	עֵינָיו mripatipun

Nalika Rama Iskak panuju ameng-ameng ana ing ara-ara mbeneri ing wayah lingsir kulon, bareng mulat, ningali ana unta-unta teka.

וְתִפֵּל Lan-medhak H5307	יִצְחָק Iskak H3327	אֶת- dhateng- H0853	וְתִנְגַלִּי Lan-ningali H7200	עֵינָיו mripatipun	אֶת- dhateng- H0853	רִבְכָּה Ribkah H7259	וְתִשָּׂא Lan-ngangkat H5375	64
							מֵעַל הַנְּמָלִים: unta saking- H1581	

Ribkah iya mulat weruh Rama Iskak, banjur mudhun saka ing untane,

הַחֵלֶף ingkang-mlampah H1980	הַלְיָהּ punika H1976	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	מִי- Sinten-	הָעֶבֶד abdi-punika H5650	אֶל- dhateng- H0413	וְתִגְמַר Lan-ngendika H0559	65
אֲדָנִי bendara-kula H0113	הוּא piyambakipun H1931	הָעֶבֶד abdi-punika H5650	וַיִּגְמַר Lan-ngendika H0559	לְקָרְאֵתָנּוּ kangge-mapag-kula H7125	בְּשָׂדֵה ing-tegal		
				וְתִתְחַסֵּם: lan-ngatupi H3680	הַצֵּעִיר slendhang H6809	וְתִקַּח Lan-mendhet H3947	

sarta celathu marang si abdi: “Sinten ingkang lumampah ing ara-ara mapag dhateng kula lan panjenengan punika?” Ature si abdi: “Punika bendara kula.” Ribkah banjur nyandhak kudhunge sarta dianggo.

אִשָּׁר	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	לְיִצְחָק	הָעֶבֶד	וַיִּסְפָּר
ingkang	prakawis-prakawis	sedaya-	dhateng	dhateng-Iskak	abdi-punika	Lan-nyariyosaken
	H1697	H3605	H0853	H3327	H5650	

עָשָׂה:
dipunindakaken

Si abdi tumuli nyaritakake marang Rama Iskak sabarang kang wus dilakoni.

רִבְכָּה	אֵת-	וַיְחַח	אִמּוֹ	שָׂרָה	הָאֵתָרֹב	יִצְחָק	וַיִּבְעָתָהּ
Ribkah	dhateng-	Lan-mendhet	ibunipun	Sarah	dhateng-tarub	Iskak	Lan-mbekta
H7259	H0853	H3947	H0517	H8283	H0168	H3327	H0935
אִתְּרִי	יִצְחָק	וַיִּנְחֵם	וַיִּאֲהַבְהָ	לְאִשָּׁה	לוֹ	וַתְּהִי-	
sasampunipun	Iskak	Lan-dipunlipur	Lan-tresnani	garwa	dhateng-piyambakipun	Lan-dados-	
	H3327	H5162	H0157	H0802			
						פ	אִמּוֹ:
						P	ibunipun
							H0517

Rama Iskak banjur nganthi Ribkah menyang ing tarube Sara kang Ibu, dipundhut garwa lan banget ditresnani. Mangkono Rama Iskak anggone kalipur sasedane kang ibu.